

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2003 Nr. 121

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, met Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden, Bijlagen, Protocollen en Slotakte;
Athene, 16 april 2003*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van het Verdrag is afgedrukt in *Trb.* 2003, 74.
In dat Tractatenblad dienen in de tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 2 van dat Tractatenblad:

In de preambule tot het Verdrag

In de vijftiende regel dient „het Parlement van de Republiek Hongarije” vervangen te worden door „de President van de Republiek Hongarije”.

Op blz. 3 van dat Tractatenblad:

In de preambule tot het Verdrag

In de op twee na laatste alinea dient na de dubbele punt te worden ingevoegd:

„Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Guy Verhofstadt
Eerste Minister

Louis Michel
Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Tsjechische Republiek,

Václav Klaus
President

Vladimír Špidla
Minister-President

Cyril Svoboda
Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken

Pavel Telička
Hoofd van de delegatie van de Tsjechische Republiek voor de onderhandelingen over de toetreding tot de Europese Unie en Ambassadeur en Hoofd van de Missie van de Tsjechische Republiek bij de Europese Gemeenschappen

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Anders Fogh Rasmussen
Minister-President

Dr. Per Stig Møller
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Gerhard Schröder
Bondskanselier

Joseph Fischer
Minister van Buitenlandse Zaken en Plaatsvervanger van de Bondskanselier

De President van de Republiek Estland,

Arnold Rüütel
President

Kristiina Ojuland
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Helleense Republiek,

Konstantinos Simitis
Eerste minister

Giorgos Papandreou
Minister van Buitenlandse Zaken

Tassos Giannitsis
Onderminister van Buitenlandse Zaken

Zijne Majesteit de Koning van Spanje,

José Maria Aznar López
Minister-President

Ana Palacio Vallerersundi
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Franse Republiek,

Jean-Pierre Raffarin
Eerste minister

Dominique Galouzeau de Villepin
Minister van Buitenlandse Zaken

Noëlle Lenoir
Minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Europese Zaken

De President van Ierland,

Bertie Ahern
Eerste minister (Taoiseach)

Brian Cowen
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Italiaanse Republiek,

Silvio Berlusconi
Minister-President

Franco Frattini
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Republiek Cyprus,

Tassos Papadopoulos
President

George Iacovou
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Republiek Letland,

Vaira Vīķe-Freiberga
President

Einars Repše
Eerste minister

Sandra Kalniete
Minister van Buitenlandse Zaken

Andris Kēsteris
Hoofdonderhandelaar voor de toetreding van de Republiek Estland tot
de Europese Unie, Ondersecretaris van Staat bij het Ministerie van
Buitenlandse Zaken

De President van de Republiek Litouwen,

Algirdas Mykolas Brazauskas
Eerste minister

Antanas Valionis
Minister van Buitenlandse Zaken

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean-Claude Juncker
Minister-President, Minister van Staat

Lydie Polfer
Minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel

De President van de Republiek Hongarije,

Dr. Péter Medgyessy
Eerste minister

László Kovács
Minister van Buitenlandse Zaken

Dr. Endre Juhász
Ambassadeur van de Republiek Hongarije,
Hoofdonderhandelaar voor de toetreding van de Republiek Hongarije
tot de Europese Unie

De President van Malta,

The Hon Edward Fenech Adami
Eerste minister

The Hon Joe Borg
Minister van Buitenlandse Zaken

Richard Cacia Caruana
Hoofd van de Onderhandelingsdelegatie

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Jan Pieter Balkenende
Minister-President

Jakob Gijsbert de Hoop Scheffer
Minister van Buitenlandse Zaken

De Federale President van de Republiek Oostenrijk,

Dr. Wolfgang Schüssel
Bondskanselier

Dr. Benita Ferrero-Waldner
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Republiek Polen,

Leszek Miller
Eerste minister

Włodzimierz Cimoszewicz
Minister van Buitenlandse Zaken

Dr. Danuta Hübner
Staatssecretaris, Ministerie van Buitenlandse Zaken

De President van de Portugese Republiek,

José Manuel Durão Barroso
Minister-President

António Martins da Cruz
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Republiek Slovenië,

Dr. Janez Drnovšek
President

Anton Rop
Eerste minister

Dr. Dimitrij Rupel
Minister van Buitenlandse Zaken

De President van de Slowaakse Republiek,

Rudolf Schuster
President

Mikuláš Dzurinda
Eerste minister

Eduard Kukan
Minister van Buitenlandse Zaken
Ján Figel'
Hoofdonderhandelaar voor de toetreding van de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie

De President van de Republiek Finland,
Paavo Lipponen
Minister-President
Jari Vilén
Minister van Buitenlandse Handel

De Regering van het Koninkrijk Zweden,
Göran Persson
Minister-President
Anna Lindh
Minister van Buitenlandse Handel

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
The Rt. Hon Tony Blair
Eerste minister
The Rt. Hon Jack Straw
Minister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken''

Op blz. 75 van dat Tractatenblad:
In Protocol nr. 8 betreffende de herstructurering van de Poolse ijzer- en staalindustrie, onder punt 6
In de tweede regel dient „and'' te worden vervangen door „en''.

Op blz. 79 van dat Tractatenblad:
In Bijlage 1 van het Protocol nr. 8 betreffende de herstructurering van de Poolse ijzer- en staalindustrie
In de laatste regel dient „Slaska'' te worden vervangen door „Śląska''.

Op blz. 80 van dat Tractatenblad:
In Bijlage 2 van het Protocol nr. 8 betreffende de herstructurering van de Poolse ijzer- en staalindustrie
In de tweede kolom van de twaalfde rij dient „Swietochlowice'' vervangen te worden door „Świętochłowice''.

Op blz. 88 van dat Tractatenblad:
In de Slotakte
In de tweede regel dient „het Parlement van de Republiek Hongarije'' te worden vervangen door „de President van de Republiek Hongarije''.

Op blz. 103 van dat Tractatenblad:

In de Gemeenschappelijke Verklaring van de Tjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Litouwen, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek over artikel 38 van de Toetredingsakte

Onder punt 3, vierde regel, dient „ten aanzien van Tsjechische Republiek” te worden vervangen door „ten aanzien van de Tsjechische Republiek”.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2003, 74.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2003, 74.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 2003, 74.

Verwijzingen

Titel : Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds; Cotonou, 23 juni 2000
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 89

Uitgegeven de zesde augustus 2003.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. G. DE HOOP SCHEFFER